

Wat leuk! B1

Les 8: Ik voel me hier gelukkig.

CD 2, Track 15

1 Het zit zo ...

- Alstublieft meneer. Zal ik de kabeljauwfilets in een tasje voor u doen? Kijkt u eens. Tot ziens.
- ◇ Dag meneer. Mijn naam is Sandra Metten. Ik schrijf een artikel voor het studentenblad "Zo!" over deze multiculturele markt. Over de mensen die hier zijn, het beeld dat zij van Nederland hebben, over de kraampjes hier ... Mag ik u daarvoor een paar vragen stellen?
- Ja natuurlijk, maar zeg maar Alejandro, hoor!
- ◇ Oké, Alejandro. Ben je in Nederland geboren?
- Nee, ik ben in Madrid geboren, ben Spanjaard, maar ik woon al heel lang hier, hoor! Ik voel me ondertussen meer Nederlander dan Spanjaard. Of misschien Europeaan, dat is beter, denk ik.
- ◇ Wat voor beeld had je van Nederland toen je hier kwam?
- Ik dacht dat Nederland heel plat was, dat klopt eigenlijk ook wel. En dat het hier altijd regende, wat gelukkig niet klopt. Dat iedereen de hele dag op klompen liep, nou, ik heb hier nog niemand op klompen gezien, hoor!
- ◇ En de taal, was dat moeilijk voor je om te leren?
- Ja. Ik heb echt heel hard geleerd. En toen ik dacht dat ik het echt goed kon, kwam er een klant en die vroeg iets aan mij. Ik verstond er helemaal niets van. Tja, Nederland heeft ook veel dialecten en dat wist ik toen nog niet. Ik kan de dialecten echt nog niet verstaan, hoor. O, wacht even, momentje. Mevrouw, wat mag het zijn?

Wat leuk! B1

Les 8: Ik voel me hier gelukkig.

CD 2, Track 16

1 Het zit zo ...

- ◇ Sandra Metten, hallo. Ik schrijf voor het studentenblad "Zo!" een artikel over deze multiculturele markt. Mag ik een paar vragen stellen?
- ◆ Oh ja, leuk. Doe maar.
- ◇ Mag ik je naam gebruiken?
- ◆ Ja hoor, ik heet Michelle van Tiggelen.
- ◇ Oké Michelle, waarom ben jij naar deze markt gekomen?
- ◆ Nou, ik organiseer het sportgedeelte.
- ◇ O, wat is er gepland?
- ◆ Nou om twee uur hebben we hier een presentatie boogschieten. En bijvoorbeeld daar, daar achter die viskraam is een klein voetbalveldje waar kinderen kunnen voetballen. Zo leuk!
- ◇ Je klinkt enthousiast. Wat is er zo leuk aan deze markt? Waarom het sportgedeelte?
- ◆ Nou, ik denk dat je nergens zo makkelijk verschillende nationaliteiten samen kunt brengen als bij sport.
- ◇ Dus het is goed bijvoorbeeld allochtonen in sport samen te brengen met autochtonen?
- ◆ Ach ... allochtonen, autochtonen, wat een onzin. Dat is helemaal niet belangrijk. Ik ben zelf ook allochtoon bijvoorbeeld.
- ◇ Hè?
- ◆ Ja, belachelijk gewoon. Het zit zo ... Mijn grootouders waren gewoon Nederlanders. Zij zijn naar Bonaire gegaan om daar te werken. Daar is toen mijn moeder geboren. Nou, de definitie van een allochtoon is dat je minstens één ouder moet hebben die in het buitenland is geboren. Dat heb ik, terwijl zij dus gewoon Nederlandse is. Het is maar een statistisch iets, allochtoon, autochtoon ... In de sport maakt het niet uit.
- ◇ Sport je zelf ook veel?
- ◆ Ja, ik voetbal graag.
- ◇ O wat leuk, heb je een groot voorbeeld?
- ◆ Nou ja, ik denk dat voor iedere Nederlandse voetballiefhebber Johan Cruyff natuurlijk een voorbeeld is, maar ik bewonder ook Annemieke Kiesel-Griffioen. Ze heeft meer dan 150 interlands voor het Nederlandse vrouwenelftal gespeeld en is daarmee recordhoudster. En ze is de eerste vrouwelijke bondsridder. Geen idee wat dat precies is, maar ik weet wel dat het een grote eer is!
- ◇ Ben je trots op de Nederlandse sporters?
- ◆ Absoluut! Op onze voetballers, vrouwen en mannen, hockeyers, schaatsers, bij darts zijn de Nederlanders ook niet slecht, paardrijden, ja, ik vind dat we voor zo'n klein landje heel wat grote sporters hebben! Hé, maar als je het niet erg vindt, ik moet naar het boogschieten ...

Wat leuk! B1

Les 8: Ik voel me hier gelukkig.

CD 2, Track 17

1 Het zit zo ...

- ◇ ... ja, dat is prima. Zo, dus meneer Desmet, u bent in Zuid-Afrika geboren?
- ⊎ Ja, dat klopt, in Kaapstad.
- ◇ O, dan spreekt u ook Afrikaans?
- ⊎ Ik kan het wel, maar thuis spraken we meer Engels. Maar het heeft zeker geholpen bij het Nederlands leren.
- ◇ Hoe bent u naar Nederland gekomen?
- ⊎ De liefde. Ja, ja de liefde.
- ◇ Is uw vrouw dan Nederlandse?
- ⊎ Nee, mijn man. Ik ben getrouwd met een Nederlander. Dat kan ook, hè?
- ◇ O wat stom, ja natuurlijk. Sorry.
- ⊎ Geen probleem hoor! Mijn familie heeft er ook heel erg aan moeten wennen. Mijn moeder had het er eerst heel moeilijk mee, maar ze vindt mijn man een leuke vent, dus nou ja, ze heeft het gelukkig geaccepteerd.
- ◇ En de familie van uw man?
- ⊎ Dat was helemaal geen probleem. Ze vonden het wel spannend, iemand uit Zuid-Afrika. Ik heb ook het gevoel dat de meeste Nederlanders heel tolerant zijn, misschien niet allemaal, maar die, die ik ken, wel.
- ◇ Wat mist u hier nou het meeste?
- ⊎ Mijn familie. We hebben wel veel contact, maar het is toch anders. Ik heb mijn nieuwe neefje nog helemaal niet gezien, hij is al bijna drie maanden oud. Maar volgende maand gaan we er naartoe. Daar heb ik echt zo'n zin in.
- ◇ Dat kan ik me voorstellen. Uw familie is heel belangrijk voor u?
- ⊎ Ja ik wou dat ik ze vaker kon zien ...

Wat leuk! B1

Les 8: Ik voel me hier gelukkig.

CD 2, Track 18

1 Het zit zo ...

- ◇ Sandra Metten. Ik schrijf een artikeltje voor het Studentenblad "Zo!" over deze multiculturele markt. Mag ik u een paar vragen stellen?
- ▶ Ja zeker. Wilt u mijn naam daarvoor ook hebben? De Wever.
- ◇ Dank u wel, mevrouw De Wever. Waarom bent u naar deze markt gekomen?
- ▶ O ik hou wel van het sfeertje hier. Net alsof je op vakantie bent. Heerlijk eten. Mmm!
- ◇ U komt zeker uit het zuiden?
- ▶ Jazeker, ik kom uit België, om precies te zijn uit Antwerpen, maar ik woon hier nu om de hoek.
- ◇ En hoe komt u in Nederland terecht?
- ▶ Ik heb hier mijn opleiding gedaan en ben toen hier blijven hangen en nooit meer teruggegaan.
- ◇ Zijn wij Nederlanders nou zo anders dan de Vlamingen?
- ▶ Niet echt heel anders. Maar toch wel een beetje. Er zijn best wel een paar cultuurverschillen. Ik heb bijvoorbeeld wel even moeten wennen aan de directheid van de Nederlanders, daar schrok ik soms wel van. Maar ik heb geprobeerd me aan te passen. Ik zal zelf nooit zo direct worden, maar ik schrik er nu niet meer zo van. En altijd maar dat praten, hè? Vergadering hier, vergadering daar, ik zit er dan echt op te wachten dat de voorzitter het beter gaat leiden, maar nee, dat willen de Nederlanders niet, hè?
- ◇ Bent u gelukkig in Nederland? Of is er iets wat u hier mist?
- ▶ Ja, ik voel me hier echt thuis, al zal ik altijd een Antwerpse blijven. En missen? Nee, eigenlijk niets, mijn vrienden wonen hier, ik woon leuk, ik ben echt gelukkig hier. En als ik heimwee krijg ben ik ook zo weer in Antwerpen, hoor, dus dat is echt geen probleem ...

Wat leuk! B1

Les 8: Ik voel me hier gelukkig.

CD 2, Track 19

Leuk. Luisteren!

- Dames en heren, hartelijk welkom op onze Afrikaanse avond. Graag stel ik de heer Cornelissen aan u voor. Hij is docent aan de Leidse universiteit voor de studierichting Afrikaanse talen en culturen en hij zal de lezing over het Afrikaans, het Afrikaans als taal, verzorgen. Meneer Cornelissen, het woord is aan u.
- ◊ Hartelijk dank. Dames en heren, welkom op de lezing “Afrikaans”. Graag verdiep ik mij met u vanavond in de Afrikaanse taal. Om te kunnen begrijpen hoe de taal van vandaag is ontstaan, moeten we terug in de geschiedenis. Ik zal dus eerst beginnen met de historische achtergrond om vervolgens in te gaan op de gebieden waar vandaag de dag Afrikaans gesproken wordt. Afrikaans is geen Nederlands, maar het lijkt veel op Nederlands. Als derde punt op de agenda van vanavond staan dan ook de verschillen en de overeenkomsten met Nederlands. Daarna zou ik graag met u willen gaan kijken naar ...

... historische achtergrond. Je moet daarvoor teruggaan naar de zeventiende eeuw toen de Nederlandse handelslieden hun posten aan de Afrikaanse kust installeerden. Voor de schepen die naar Indië voeren had de Verenigde Oostindische Compagnie, de VOC, een handelspost op de Kaap gevestigd, die als taak had de schepen te voorzien van verse etenswaar e.d., maar die ook voor de handel met goud en slaven dienst deed. Om deze handelspost heen kwamen steeds meer mensen wonen die vooral uit het zuiden van Nederland, uit Vlaanderen en de Duitse grensstreek kwamen. Later ook de Franse Hugenoten. De taal die die kolonisten spraken werd de basis voor het Afrikaans. Er onstonden twee soorten Hollands in Afrika: aan de ene kant het Kaaps-Hollands, dat door de blanke kolonisten werd gesproken. Doordat er nauwelijks contact met het moederland was en de invloed van de andere talen groot was, ontwikkelde zich het Kaaps-Hollands anders dan het Hollands in Holland destijds. Aan de andere kant was er het Hottentots Hollands. Dat was een vorm van het Hollands die door de oorspronkelijke bewoners werd gesproken en die werd gebruikt door de slaven en ook door de kolonisten in contact met de slaven. De twee soorten Hollands, dus het Kaaps-Hollands en Hottentots-Hollands zijn zich gaan vermengen en zo is er ongeveer in 1850 het Afrikaans ontstaan zoals we dat nu kennen. In 1925 is het als officiële taal naast het Engels opgenomen ...

...
Het lijkt inderdaad heel veel op Nederlands. Vaak vinden wij Nederlanders Afrikaans grappig. Dat komt namelijk vooral door de vereenvoudigde grammatica. Zo zijn alle werkwoordsvormen voor de verschillende personen hetzelfde. Bijvoorbeeld het werkwoord “werken”: ek/jy/hy/ons/julle/hulle werk. Allemaal dezelfde vorm. Of wat in onze oren ook heel grappig klinkt, de dubbele negatie. Bijvoorbeeld: “ek ken nie daardie man nie”. Dat betekent dan: “ik ken deze man niet”. En het Afrikaans heeft ook maar één bepaald lidwoord, namelijk die. Dus niet de en het zoals wij het in het Nederlands hebben. Maar vergist u zich niet: het lijkt soms makkelijker te verstaan dan het is.

...

Hartelijk dank voor uw belangstelling voor deze lezing. Nu is het tijd voor ontspanning. Graag zou ik de band Fjarill aan u willen voorstellen, die voor u, in het Afrikaans, het lied "Elke sekond" ten gehore zal brengen. Dames en heren: Fjarill.